

Folklore Argentino

1



Carpintería (San Luis)
Escuela Elemental N.º 21

Director: Manuel Y. Zalazar



1^o A

2¹

Sociedad - Carpintería
Escuela - Elementales N.º 21
Director - Manuel J. Zalazar
Narrador - Varias personas
Edad - Diferentes edades

a) Supersticiones

Granizo - Remedios para conjurarlos.

1^o - Se hacen tres cruces en el aire frente a la tormenta con el tracha o cuchillo y se clava en la tierra diciendo la siguiente oración con fervor:

"Aplacad Señor tu ira
"En justicia y tu rigor
"La cruz del cielo nos valga
"Misericordia Señor"

2^o - Se hacen tres cruces en el aire con un objeto diciendo: "Cruz vencia"

"Cruz vencia
"Cruz vencerá
"La cruz del cielo
"Nos salvará"

3^o - Cuando se aproxima una tormenta con granizo se envuelve una criatura (varón) en un manto o paño negro, se saca en brazos de manera que le caigan encima gotas de agua (y hasta piedras por ciertos); y haciéndolo llover se repite la oración anterior.

4^o - Se da vuelta un mortero de moler maíz boca abajo, se hacen tres cruces en el asiento con el cuchillo de manera que la cabeza esté endi-

reción a la tormenta para desviar-
la y se clava el cuchillo en una de
la cruz.

5°. — Se hacen tres cruces de saló co-
niza una al lado de otra de manera
que la principal este en medio, la ce-
beza seguirá la dirección de la
tormenta —

6°. — Se toma palma de la bendi-
ta se enciende santiguando con
el humo o llama mientras
se resa una salve con mucha
devoción —



1ª A

3

Localidad - Carpintería (S Luis)
Escuela - Elemental N.º 21
Director - Manuel J. Zalazar
Narrador - Varias personas
Edad - Diferentes edades

a) Supersticiones: Fenómenos naturales
Eclipses. - Fueron tenidos por signos
ó anuncios de algun aconteci-
mientos de importancia general-
mente calamitoso: pestes, grandes
sequias, temblores, tempestades, rayos
etc, fenómenos que se atribuyeron
a la ira de Dios encolerizado por la
falta de religión (de la que no se cono-
ce otra que la católica)

Cometas. - Los cometas anuncia-
ban la proximidad de alguna
guerra y mientras mas visibles eran
y mayor su magnitud mas calami-
tosa debía ser aquella. Se reuer-
da un gran cometa que se vio al
Norddeste "cuya cola como una gran
sábana" proyectaba abundante
luz sobre la tierra. La guerra del
Paraguay fue su consecuencia.

Oros iris. - anuncia la termina-
cion de la lluvia

Lluvia. - Con sol, casamiento de
los diablos.



1ª

34

Localidad - Carpintería (B. Luis)
Escuela - Elemental N.º 21
Director - Manuel F. Zalazar
Narrador -
Edad -

a) Supersticiones. - Fenómenos naturales
Suces. - En la campaña los cementerios son mal atendidos y no es raro encontrar muchas localidades en las que esos ritos están tan abandonados que constituyen el lugar predilecto de los perros y peludos donde acuden a desenterrar los cadáveres que devoran poco después de su inhumación.

Por su parte las vízcachas construyen sus madrigueras desenterrando los huesos y los sepultureros por otras al abrir nuevas fosas descubren las viejas tumbas desparmandando en la superficie donde se encuentran en abundancia los huesos. La tradición ha recogido la creencia de que las luces producidas por el fósforo de esos huesos al entrar en descomposición son ánimas que andan en pena, pertenecen a personas que fueron malos en vida, murieron sin confesión o tuvieron alguna deuda que no saldaron antes de morir.

Las personas que ven esas luces deben rezar a los difuntos y hacerles decir misas y respuestas a las ánimas de sus muertos porque es

seguro que algun pariente necesita su
fragios.

Las luces aparecidas en las proce-
midades de antiguas casas abando-
nadas tuvieron por origen en la con-
ciencia de publicos alguna alma en pe-
na perteneciente a las familias que
la habitaron. Otros los atribuye-
ron a la existencia de algun en-
tierno de dinero, pues era costumbre
de nuestros abuelos enterrar
el dinero metálico en cántaros de
barro y astos de buey.

En el año 1907 se encontró uno
de esos entierros en La Chilca proce-
mo a la escuela N° 21 en casa
de una finada Agurtina Becerra
que supone perteneció al padre de
esta, Leoncio Becerra. Era un as-
ta de buey llena de monedas en-
contrada bajo las raíces de un vie-
jo tronco de algarrobo. Unos niños
que jugaban desenterraron una
moneda la que despertó curio-
sidad en las demás personas,
quienes escabaron encontrando
el resto del entierro.

En diferentes puntos de la región
se conoce la existencia de luces en
sitios determinados que apare-
cían por lo regular a la misma ho-
ra y fueron vistos por muchas
personas de los alrededores.

En el arroyo que separa Los
Molles de Carpintería solía
aparecer una luz a la altura



1.ª A.

45

Localidad - Carpintería (S. Luis)
Escuela - Elemental n.º 21
Director - Manuel Salazar
Narrador - Juana Molina y otros
Edad - 40 años

a)

Luces - (continuación) del paso por donde atraviesa el canal que costea la sierra de Coroba. Seguía una corta distancia al que pasaba y si se seguía en dirección al este por la margen del arroyo lo acompañaba hasta la altura de otro paso situado como a 300 metros más arriba. Le llamaban la luz mala y creían ~~era~~ que era el demonio y otro ~~un~~ difunto.

La caja - En otros lugares se cuenta ~~se~~ sintió el toque de caja al anochecer. La caja era una especie de tambor en que se repicaba para llamar a los novenos y acompañar los santos.

Los silbidos - Son los últimos manifestaciones de la fantasmas de los tiempos que pasaron; su existencia es real y aún se sienten en determinados parajes. Se atribuyeron a almas en pena; probablemente son producidos por algún pájaro nocturno.



1° A

56

} Localidad. Carpintería (Luis)
} Escuela. Elemental N.º 21
} Director. Manuel J. Zalazar
} Narrador. Varias personas
} Edad. Diferentes edades

b) Supersticiones: Plantas y árboles

Sobre las plantas en general se han bordado pocas narraciones. Su mayor importancia está en las virtudes medicinales que poseen, de las que se hacían innumerables aplicaciones en tan diverso sentido, que sería poco menos que imposible intentar catalogarlas; en esos tiempos en que los médicos no existían en la campaña y la farmacopea científica completamente desconocida, cada localidad tenía sus curanderos en su casi totalidad gentes ignorantes, analfabetos que aplicaban caprichosamente en la curación cualquier planta a la que atribuían cada uno sus virtudes curativas.

La importancia real que tuvieron los vegetales, fue su aprovechamiento como sustancias tintóreas, pues, los hay innumerables que dan colorantes diversos y que los antiguos supieron utilizar y combinar con verdadero acierto.

La higuera. — Tiene una sombra nociva y no se debe dormir bajo de ella. La tradición cuenta de esta la siguiente anécdota: "María Santísima

cabalgaba en su borrico y al pasar
junto a una higuera voló de sus
ramas una víbora (en ese tiempo
las víboras volaban); espantóse el asno
y la virgen cayó al suelo. Encolerizada
por este hecho maldijo a ambas pidién-
do a Dios que la higuera no tuviera
flores en el día y diese dos frutos (hijos
y brevas); que la víbora se arrastra-
se por el suelo y los hijos de la vir-
gen la persiguieran. Tal es la cau-
sa porque la higuera da una flor
blanca en medio de la noche que
nadie la ve y el feroz ofidio se arrastra
perseguido por el hombre.

La nuda y cachiguys. Son plantas que
tuvieron virtudes en contra de las
brujerías. El que las lleve consigo se
verá preservado de ese mal y el enfer-
mo tomará fe de ellos.





1^o A

7

{ Localidad - Carpintería (Huis)
{ Escuela - Elemental. N.º 21
{ Director - Manuel Y. Zalazar
{ Narrador - Varios
{ Edad - Diferentes

C) Supersticiones: animales

La lechusa y el bodeguero? Son animales "mal agüeros" (augurios). Cuando revolotean sobre las casas o se asientan en sus inmediaciones gritando, es señal de que morirá alguno de la casa o acaecerá otra desgracia en la familia.

(1) El bodeguero es de la familia de los búhos, tres veces mayor que la lechusa, porique los agujeros de las casas, las cosas abandonadas, huecos de las barrancas para amidas, es roetruons.

Las gallinas. — Cuando canta el gallo y lloran las gallinas morirá alguno de los conyuges o un hijo; si solo lloran las últimas muere alguno de la familia o vecino. — Cuando cantan los gallos en la noche en horas que no acostumbra, indican cambio de tiempo.

La tortola. — Si llora cerca de la casa es señal de alguna desgracia acaecerá pronto.

El tío (tintura). Alguna vez se levantan en bandadas revoloteando magistrosamente y dando gritos. En tal caso hay perspectivas de lluvia.

El picaflores, carpintero, veinte no, tío (1) — Los gritos de estos pájaros cerca de la casa anuncian visitas.

(1) El tío así llamado a causa del grito que parece decir: tío tío, es un ave del tamaño y color de los hornos, anida en los huecos de árboles, puertas, paredes, bajo los aleros, se mantiene de insectos y hasta de pequeños pequesinos sapos etc.

Las perdices. — Britan en abundancia antes de la lluvia.

Los alquaciles (1) Cada vez que bajan de la sierra anuncian la proximidad de la lluvia.

(1) Es una golondrina de largas y angostas alas, de tamaño mayor que la común, tiene una gubilla blanca en el cuello. Habita las altas montañas, anida en los intersticios de las piedras. Vaja solamente en grandes bandadas que atraviesa la comarca ad mucha altura volando en forma de remolino y vuela a la sierra sin detenerse.

El perro. — Cuando se revuelca y queda un momento con el lomo hacia abajo pronostica la visita de un amigo. Para habituado a encontrar y agarrar los feludos cuando por la noche se sale a su busca (lo que se hace con mucha frecuencia por constituir un plato exquisito entre los paisanos), se le revienta la vejiga de estos animales en la maris. De ahí el dicho "meta para que se haga quinquichero".

Las cabras. — Son animales que en la región, salen por la mañana del redil para volver en la tarde. Si han tomado el hábito de quedarse por la noche en el campo, se les quema en el corral concha de quinquichero o su propia barba para hacerlas perder la mala costumbre.

El zorro. — Si atraviesa en el camino delante del pasajero de izquierda a derecha, es señal de alguna desgracia. Cuando se aproxima a las viviendas y lo ve alguno de los dueños de casa, muere en la familia.



} Localidad - Carpintería (Luis)
 } Escuela - Elemental N.º 21
 } Director - Manuel T. Zalazar
 } Narrador - Varios
 } Edad - Diferentes

C) Supersticiones: animales (continuación)

Araña. - Una variedad de grandes dimensiones cuyo cuerpo está cubierto de abundante bello y que por tal causa se la designa con el nombre vulgar de "araña peluda" se haya en los periodos de lluvia anuncian por consiguiente esta. No se la debe matar y se la echa en el rancho para que prosperen los rebanos de cabras, ovejas.

Mariposas. - Si es negra, grande y se la encuentra adherida en los muros o entra en las habitaciones trae consigo el luto. Si son blancas e invaden la comarca en grandes cantidades es señal de periodos de sequia.

Alquaciles - (libélulas) la aparición de estos insectos en cantidades indican la proximidad de lluvia.



1º A

Localidad - Carpintería (San Luis)
Escuela - Elemental N.º 21
Director um. - Manuel J. Zalazar
Narrador - Varios
Edad - Diferentes

d) Supersticiones: Fainas rurales
rel trabajo: Les la virtud del hombre; efetrarse en días festivos causa disgustos a dios y no se debe hacer porque no rinde y sobrevendrán calamidades a la familia del que lo ejecute.

Carnada - Cuando se carnea un animal que mama se le corta la punta de la lengua para que la madre se olvide de él y no vale.

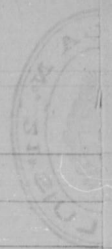
La punta del corazón y corazón de las aves no debe comerse porque es malo.

Sus pollos - Cuando la gallina saca se juntan cuidadosamente las cascarras de los huevos y se guardan para que los pollos se crien todos y lindos; si se las rompe o arrojan, la crianza es mala, se apertan y mueren.

Las coqueas: Tanto las sembraderas de maíz, trigo, alfalfares, arboles frutales y en general todo aquello que pueda ser atacado de una plaga, como los gusanos que comen el grano del maíz bajo la tierra; los que atacan los frutos del durazno, manzanos etc en su madurez; los pulgones que arruinan el follaje de las plantas; el gusano de la mosca, tan frecuente en los beridas de los animales; el que ataca la dentadura de las personas y mu-

A 1

Las otras enfermedades parasitarias
en los animales y plantas son cura-
dos de palabra





1º A

= 10

Sociedad - Carpintería
Escuela - Elemental N.º 21
Director - Manuel Y. Zalazar
Narrador - Varios
Edad - Diferentes

C) Supersticiones: el juego
El juego Por lo común el juego de cualquier clase que fuese fue considerado como una invención del demonio (1) que no temiendo que hacer principio a idear diferentes tentaciones para conseguir "la perdición de los hombres". Al ganador en esos torneos lo consideraban como aliado del satanás a quien había dado su alma en cambio de la suerte en el juego. El perdedor era persona buena caída en tentación y castigada por Dios para inducirlo a retirarse del contacto del diablo.

(1) Demonio, satanás, diablo, mandinga, malo, con nombres con que se designa a lucifer.

C) Uña cazadora (1) - El que quiera tener suerte en cualquier clase de juego, debe llevar consigo la uña cazadora del león (puma) la que influirá para salir siempre ganancioso en toda jugada, proporcionándole ari misinos, fortuna en cualquier empresa.

(1) El puma, como todos los felinos tienen una uña en la muñeca de las manos mayor que todas las demás, que les sirve para sujetar sus presas cuando cazan y que se le designa con el nombre vulgar de "uña cazadora"



1.ª A

11

Localidad - Carpintería Luis
Escuela - elemental nº 21
Director - Manuel J. Zalazar
Narrador - Juana de Guerrero y otros
Edad - 70

1) ~~Supersticiones~~ Supersticiones. Muerte - juicio final
Muerte - A toda persona cuando muere se le separa el alma (espíritu) del cuerpo, aquella sigue el camino de la gloria si fue bueno; del infierno si fue malo y del purgatorio el alma de los que sin ser del todo malos murieron después de haber cometido faltas o pecados que no confesaron al sacerdote.

El infierno - es un abismo inmenso, una hoguera de terribles llamas perpetuas donde van las almas de los malos a penas y arder para siempre.

La Gloria - es una mansión gloriosa situada en lo alto del cielo habitada por Dios y los santos reservada para las almas de los buenos donde morarán hasta el día del juicio final en que bajarán de nuevo a la tierra a unirse al cuerpo que se levantará de la sepultura para vivir para siempre.

El purgatorio - es un tercer lugar entre la gloria y el infierno donde van las almas de los que sin ser buenos no fueron del todo malos a purgar sus culpas ardiendo por un tiempo, hasta purificarse en cuyo momento suben al cielo a confundirse con la de los buenos.

del limbo — Es un lugar donde va el alma de los niños que mueren sin agua de bautismo y a donde ~~van~~ ^{van} solamente el día del Juicio por el ojo de una aguja.

Diluvio — Cuando la religión cristiana haya sido abandonada Dios mandará un diluvio de agua, pues ya hubo uno de fuego; todos los seres desaparecerán de la superficie de la tierra, después de lo cual volverá a ser habitada solamente por los que hayan cumplido con los preceptos de la religión de Jesucristo en esta vida quienes resucitarán y se encontrarán revueltos de todo lo que necesiten sin tener necesidad. Dios colocará para su servicio y uso un casal de cada especie de animales.

Almas en pena — Las almas de las personas que mueren sin saldar sus cuentas o ha llevado una vida desordenada andan. Cuando esto sucede se sienten silbidos, golpes, ruidos se sueña a esas personas. En tal caso se les reza, se les trae a decir misas de restitución y se les pone lámparas.

Sámparas — Las lámparas para los difuntos son luces que se les pone en sitios apartados. Es un tintero hecho a propósito en el que se pone un poco de sebo o grasa con una mecha que se encienden.



1° A

13
12

{ Localidad - Carpintería (San Luis)
{ Escuela - Elemental N.º 21.
{ Director - Manuel S. Salazar
{ Narrador - Varios
{ Edad - Diferentes

h) Brujías.

Brujas Las brujas son mujeres que por su contacto con el diablo le entregan su alma en cambio de que las dote de la facultad de volar. El diablo les da un unguento (especie de betún) que guardan donde nadie vea, por lo común cerca del horno o tras de la casa. Después que todos duermen se frotan el cuerpo desnudo con la pomada a cuyo contacto nacen inmediatamente plumas; vuelan largas distancias convertidas en grandes pájaros negros que regresan antes del primer canto de los gallos. Con otros líquidos se fijaron para quitar el plumaje.

Si el canto de gallos las toma en viaje, pierden la facultad de volar y al día las encuentra desnudas en los campos. Una viejita que murio hace unos años ya centenaria, narraba el caso de una niña conocida que fue encontrada desnuda en medio de unos matorrales.

Cuando un hombre olvida a la mujer bruja esta lo persigue, se le acerca intentando tocarlo con las alas y si lo consigue el ingrato queda embriagado. En este estado su

vida continua siendo una cadena de sufrimientos; se enferma y languidece hasta que muere ó se hace ~~atender~~ con alguna persona que sabe curar "el mal" (véase "el embrujado").

Para evitarse de una bruja se procura pegarle con el cuchillo cuando se aproxima. Si se asienta en algún árbol, tronco, piedra etc cerca de la casa, se le tira con una maquina ó mejor con un calzoncillo para que se retire.

Si solo se les siente los gritos se les dice "anda y veni mañana por sal"

Hay ciertos pájaros cuyos gritos en algo se parecen al ruido de un cabrito y de otros que imitan aunque muy imperfectamente a la risa. Quisieron tenerlos hasta no hace muchos años en algunos lugares como brujas y su paso en las noches llenaban de sobresaltos a los habitantes.



1ª

13

Localidad. - Leon pintada (San Luis)
Escuela - Elemental N.º 21
Director remit. - Manuel J. Escobar
Nacido -
Edad -

i) Curanderismo.

El curanderismo ha sido siempre un grave mal en la campaña del interior de la República y continúa siendo con su avasalladora influencia, la causa de muchos desastres en la salud de la población y del fracaso de la medicina científica, groseramente suplantada por los ~~llamados~~ remedios caseros aplicados por los llamados "inteligentes" (curanderos), las más de las veces analfabetos que hacen una guerra sin cuartel al médico e influyen en el ánimo del pueblo, cuyo retenta por cientos, sino más, no convulga con las ideas científicas, aferrado en las prácticas arcaicas aplicadas por los "mata sanos" que continúan conduciéndolo infaliblemente a un abismo.

Cada localidad en las campañas apartadas, tiene sus curanderos de primera fila, a parte de los "entendidos" que aplican a manos llenas cualquier remedio casero y hasta de botica sin retracción de ningún género.

Una persona se enferma, el vecindario acude a visitarlo (en la campaña es práctica muy arraigada visitar los enfermos). Uno supone

se trata de cierta enfermedad y la receta; otro, opina distinto y cree que mejorará más pronto con un remedio que indica; un tercero, afirma que ambos están equivocados y que la salvación del enfermo depende de la aplicación del tratamiento que él conoce; llega una vieja de más, por "experiencia", es consultada y debe recetar. Sus medicamentos suplantaron a los demás que sucesivamente han sido aplicados al paciente.

A esto, han ido por la "médica" y se espera ansiosamente. Llegó, revisa el enfermo "el caso es grave" y... ¡aquí viene la complicada nomenclatura de "mistos": gajos, raíces, grasas, unguentos, sustancias resinosas, gotas, salazonas etc. que mientras se encuentran galopando a diestra y siniestra, el enfermo ha pasado a mejor vida si el caso es grave y si no, los remedios se encargan de ponerlo en condiciones para que siga el mismo camino.

Las epidemias que vienen repitiéndose año tras año, diezmando la población de la República y que azotan hasta los lugares cuyas condiciones climáticas son completamente desfavorables para la propagación de esos flagelos, tienen en gran parte, su origen en las causas apuntadas y mientras los Gobiernos y Consejos de Higiene velando con mayor celo por el es-



1ª A

14

Localidad - Carpintería (San Luis)
Escuela - Elemental N.º 21
Director remit. - Manuel J. Zalazar
Narrador -
Edad -

i) Curanderismo: (continuación)
Todos sanitarios del país no tomen medidas energicas iniciando una campaña metódica y persistente para extirpar tan graves males, sus efectos desastrosos seguirán siendo el azote del pueblo.

Ejemplos. - Algunos ejemplos nos darán idea de las observaciones apuntadas: Hace pocos mas de dos años a una señora de la localidad le dió un ataque de parálisis, el médico intervino y la curó en seguida. Al año siguiente le repitió y esta vez intervino una curandera que entre otras cosas, le recetó un té de catorce "mistos". Los dueños de la paciente fueron hasta quienes sabe donde en busca de los remedios y como no encontraran algunos de los 14 "mistos", la enferma siguió en el mismo estado, paralítica y sin habla. Ahora me informan que ha entrado al período agónico.

Otro. - Hace dos años mas o menos se enfermó una alumna de la escuela al parecer de dolores reumáticos en las piernas, fui a verla encontrándome con la "médica" a quien pregunté como seguía la

en forma. Dique mejor, fue su respuesta, la he flotado con un agua muy buena. ¿Cuál es ella? pregunté. Se llama "uso externo", dijo. Rese era efectivamente el rótulo que llevaba la botella.

Otro — Copio esta receta de una curandera de "El Rincón" mas "inteligente" por cierto que la que figura en los ejemplos anteriores, tal cual se la dio a un hombre que se le hinchraba el cuerpo. "Flotese de cuerpo entero" "menos el estomago con aceite bien" "alecanforado mostaza bastante pol." "vo de raiz de charrunga y al estomago un cataplasma de lino salado" "con aceite y bastante mostaza y se" "toma una toma de arroz tostado" "raiz de guayacon ahumado tostado" "deslido con aguardiente hierba buena raiz de palo".

Cura de palabra. — La curación de palabra es una practica arraigada en la campaña y continúa en su apogeo. El secreto consiste en pronunciar ciertas palabras que no siempre es posible saberlas, porque creen que el que las comuniqua a otra persona pierde la facultad de curar.

El que sepa tales palabras puede curar y el procedimiento empleado por ellos todo difiere en pequeños detalles. Mientras a unos les basta saber lo que van a curar, otros necesitan conocer pormenores y origen de la cosa



1º A

15

Localidad . - Carpintería (San Luis)
Escuela . - Elemental N.º 21
Director remit. - Manuel J. Zalazar
Narrador (1) - Rosas Urquiza
Edad . - 70 años

D) Curanderismo: (continuación)

curada requisitos que sin ellos el medicamento no produce efecto.

Si se trata de un animal deber saber en que campo pasta, que parte del cuerpo es la enfermedad y de que lado; no se debe curar hasta tres días; otros necesitan conocer el rastro. Cuando se quiere curar sementeras, arbaleadas etc., no se puede entrar hasta después del tercer día; si de los muelles, cual es, y de que lado está la enfermedad etc.

Son materia de estas curaciones, todos aquellos animales y plantas que se vean atacados por insectos parásitos.

No se exige ninguna remuneración por la cura.

(1) Este respetable viejo al consultarle sobre el procedimiento que acostumbró emplear en sus curaciones de palabra, se limita a escribirme lo siguiente: "Un secreto del pensamiento que nace del corazón que dice: "Yo te curo, Dios te sane" - estas palabras tienen que ser repetidas tres veces haciendo la cruz con la mano "sin cortar las palabras"



1ª A

16

Localidad - Carpintería (Huis)
Escuela - Elemental N.º 21
Director unil. - Manuel J. Zalazar
Narrador - Varios
Edad - Diferentes

j) Hechos:

La mitología nos ofrece un campo poco novedoso. Las prácticas y narraciones que pueden apuntarse en tal sentido solo se refieren a los santos a quienes se atribuye hasta ahora dotados de ciertas facultades conferidos por Dios. Heada una tierra su ministerio y los creyentes piden «la gracia que desean conseguir» según sean sus necesidades. Las prácticas religiosas han consistido en el año muchos días feriados dedicados al culto de los santos, días en que no se debe trabajar o por lo menos abstenerse de la ejecución de ciertos que haceres para evitar los peligros, que pudieran traer consigo, obteniendo de este modo la protección del santo.

Por ejemplo: el día de San Roque no se debe trabajar para que el santo lo libre de las pestes.

El día de San Lorenzo, no se harán los trabajos con fuego para evitar las quemaduras (incendios); el 3 de Mayo es el día de la «Santa Cruz» y no se trabaja. El día de Santa Teresita se le encienderán velos para que nos preserve de la tan gorda.



- Localidad - Carpintería (Luis)
Escuela - elemental N.º 21
Director emit. - Manuel J. Zalazar
Narrador - Algunos viejos me han contado
Edad - este relato hace años

k) Cosmogonía. —

La tierra fue formada por Dios en seis días; el séptimo descansó; se abrió el Domingo.

Heizo un hombre (Adán) de una pelota de barro y de una costilla de este su compañera Eva (por eso le falta una costilla del lado izquierdo)

le dio en la superficie terrestre un casal de cada clase de animales y la pobló de vegetales. Le entregó a Adán una quinta de árboles frutales prohibiéndole el uso de la fruta de un manzano.

Se presentó el diablo incitándolo a Eva a probar la manzana; aseguróle que Dios la había reservado para él porque era mejor que los demás. Eva no pudiendo resistir a la tentación incitó tanto a Adán ^{comer} que este para no disgustarla accedió. El fruto se le atravesó en la garganta sin poderlo tragar. Tal es el origen de la manzana de Adán que en castigos tenemos todos los hombres en la garganta. Desde ese día Dios ordenó a Adán a ir por el mundo y trabajar para ganarse el pan y los demás hombres tenemos que hacer lo mismo. —



1.º B

18

Localidad - Carpintería (San Luis)
Escuela - Elemental N.º 21
Director emit. - Manuel J. Zalazar
Nacidor - Juana de Guerrero y otros
Edad - 70 años

Ceremonias

a) Nacimientos, matrimonios, Muertes
Nacimientos. - Los nacimientos no se solemnizan con ceremonias especiales. El niño tiene su protector en el santo del día en que nació. Era uso corriente poner al recién nacido el nombre de ese santo bajo cuya custodia se encomendaba.

Bautismo. - En muchas localidades existen personas autorizadas por los curas para suministrar el agua de bautismo en casos de apuro por enfermedad etc de los niños.

La ceremonia en tal caso es la siguiente: Se toma un vaso de agua bendita; en su defecto, agua de la corriente cuando sea posible obtener y en último caso, agua de pozo.

Toma el niño uno de los padrinos según sea varón o mujer y el otro pone su mano en la cabeza. El "bautizador" toma el vaso con agua, se persigna juntamente con los padrinos y demás personas que presencian el acto y rezan un "credo" si es varón para San José para que el santo ruegue sea este niño para el servicio de Dios y honra de sus padres. Si es mujer, una "salve" para la virgen María con el mismo objeto. Hecho

esto, esto el bautizador pregunta: ^{tres veces} N. N. quieres ser cristiano? los padrinos contestan: "si quiero". el primero echa el agua en la cabeza del niño diciendo diciendo: "Yo te bautizo en el nombre del padre, del hijo y del espíritu santo. haciendo a la vez tres cruces en la cabeza.

Matrimonios: — Los matrimonios no ofrecen novedad. Después de la ceremonia nupcial los desposados se llegan hasta sus padres para pedirles la bendición. Los concurrentes felicitan a los recién casados. Luego se sirve un almuerzo, o un chocolate según los casos y se baila. Antes, los casamientos en la campaña estaban rodeados de mayor solemnidad. Venían a la parroquia a caballo acompañados de sus parientes y amigos. Cada uno que se unía al séquito, encontraba los novios que venían a la cabeza a gran galope y pasando junto a la novia los hacía virar daba media vuelta y después de retirarse repetía la investida. En el camino disparaban tiros quemaban cohetes y vivaban repetidas veces a los novios.

La comitiva era esperada en la casa y recibida por las personas más caracterizadas que habían acudido a esperar los novios luego se servía una "comilona" (banquete) y se bailaba.



1.º B

19

Localidad - Carpintería (San Luis)
Escuela - Elemental N.º 21
Director remit. - Manuel Y. Salazar
Narrador - Juana de Eusebio
Edad - 70 años

(Continuación)

a) Nacimientos. Matrimonios. Muertos.

Muertos. - La muerte es un acontecimiento al que se rodea de mayores solemnidades que principian cuando el enfermo está próximo a morir y terminan después de varios días.

La agonía. - Cuando el enfermo está grave se le trae el confesor. Si el paciente comprende que se aproxima el fin de su existencia llama a sus deudos mas próximos para despedirse. Una persona que tenga suficiente presencia de ánimo y espera el momento oportuno para ayudarlos a bien morir. - Habla la narradora. - "Cuando al enfermo se le enfria el rostro y se le clisa la vista se les debe rezar: " Señor mío Jesus Cristo echame tu bendición, dame paz en esta vida y en la eterna, salvación. Tuetra divina magestad soy digno y merecedor para que mi pobre morada entre en vuestra divina salvación. pe. sa que Dios me libre de todo mal y peligro en la eterna vida....."

Mortaja. - " Dios mandó y dejó como enseñanza que el lienzo se ocupase para mortaja. Los cordones que lleva ésta, son para que después

Señora del Coramen, Inaria Santisima
tengan de donde tomar a los muertos
que van al infierno y sacarlos de
aquel sitio.

A los muertos se les saca los tacos
y todo aquello que no pueda comer la
tierra, botones etc.

A los difuntos se les reza mien-
tras se vela el cadaver 9 o 15 rosarios
cantidad que no puede ser aumen-
tada ni disminuida.

Muertos en el campo. A las perso-
nas que mueren en el campo se les
pone una cruz en el sitio donde
dejaron de existir. Muchos acos-
tumbra colgar un porongo o un
taro en esas cruces cuando estan
al lado del camino para que los pa-
sajeros depositen dinero con el que
hacen decir misas y responsos.

Los viajeros que no tienen recursos
sacan de los depositos el dinero que
encuentran, el que pagan religiosa-
mente a su vuelta aumentado con
su abito para acreditar los recibos
al muerto.



1. B

201

Localidad - Carpintería (San Luis)
Escuela - Elementales R21
Director ubit. - Manuel J. Zalaza
Narrador - Juana de Guvedo
Edad - 70

(Conclusión)

a) Nacimientos, Matrimonios, Muertos

Ángeles: — Los niños muertos hasta la edad de siete años son ángeles. Hasta hace poco, se acostumbró bailar durante toda la noche en los velorios de ángeles. Igualmente se les cantaba canciones adecuadas, de las que va una en otro lugar de los trabajos de esta escuela.

En la actualidad persiste la costumbre de hacer salas de papel pintadas de diferentes colores; se les adorna con gran cantidad de flores artificiales prendidas en las ropas que lleva el ángel. Cada concurrente hace varios ruidos en los cordones que lleva la mortaja, para tener de que tomarse y poder subir al cielo conducido por el ángel después de la muerte.

El ángel debe llevar una cruz de palma bendita en las manos y una banderita para cobijarse con su sombra en el camino de la gloria a los que hicieron los ruidos en los cordones, a quienes recibe cuando mueren.



2°

214

Localidad - Carpintería (San Luis)
Escuela - Elemental No. 21
Director emit. - Manuel F. Zalazar
Narrador - W. Perin. L. Gutiérrez; y varios
Edad. - 60-80 y diferentes

1) Adivinanzas -

1. Un lindo palito
De Dios vende esto
No es verde ni seco
Ni es árbol nacido
(La vela)

2. Solo nacen este mundo
Tan triste ni que vender
Me quitan lo que trabajo
Y me echan a parecer
(La abeja)

3. Vas estas de espaldas
Yo estoy de rodillas
Tien el huequito del medio
Te hago cosquillas
(El candado y la llave)

4. Pasa el agua no se moja
Se revuelca, no se empuesa
(La sombra)

5. Baja al agua y no bebe
Sale al campo no pasta
(El encenso)

6. Sale al campo pega un grito
Viene a los casos esta calladita
(El macho)

7. Es una de cinco hermanas
No es humana ni cristiana
Tiene parte en Jesucristo
Y en la hostia consagrada.
En misa no puede estar
Pero si en la comunión,
Y piensa bien, que el obispo
Como el toro, tienen dos.
(La letra O)

8. Un porongo lleno, pesa menos.
(Lleno de agujeros)

9. Sombrero sobre sombrero
Sombrero de rico paño
Si no adivinas ahora
No adivinaras este año
(El panel)

10. Un pueblo de mala gente
Con estrellas relucientes
(El panel)

11. Vivas se fue a las perdices
Y Vivas se las casó
Vivas los trajo a su casa
Y Vivas se las comió.
(El cazador y la Vivas)

- 12.- Una casita blanca
Sin puertan ni tranca
(el huevo)
- 13.- Entre dos peirones blancos
Hay una flor amarilla
Buena para regalarte
A la reina de Castilla
(el huevo)
- 14.- Larga y lisa
Como lavara de la justicia
(La vibora)
- 15.- Un bichito en su cuevita
Checheche armando
(La lengua)
- 16.- Alba traigo por nombre
Y bahaca por apellido
(Albahaca)
- 17.- Cuatro barrosas
Cuatro terrosas
Dos quara palo
Y un quita mosca
(La vaca)
- 18.- Tres palomas en un prado
Tres cazadores cazando
Cada cual cuido de el
Mas demas van volando
(Un cazador y una casaca)
- 19.- Pisa que pisa, la negra petiza
(La plancha)
- 20.- Ringo rango esta colgando
Barbarita esta mirando
Si ringo rango cayera
Barbarita se muriera
(La cascada con agua)
- 21.- Una mujer se caso
Antes de tener un dia
Y tan de prisa vivia
Que antes de nacer murio
(Eva)
- 22.- Un animalito morcillo
Sereno en su andar
Ni el toro que es tan fortacho
No lo puede sujetar
(el tren)
- 23.- Culifete salio a pasear
Larguete lo estaba espianando
Si no estuviera en su cuevete
No se salva culifete
(Un raton, el gato y la cueva)
- 24.- Ronco ronco, chupino al tronco
(el moscardon)
- 25.- Ancho bola, fortacho en la cola
(el peludo)
- 26.- Cuando la madre nacio
El hijo andaba en la calle.
(La llama y el burro)
- 27.- Juana va, Juana viene
En el camino se entretiene
(La hormiga)





20

25

22

Localidad - Carpintería (San Luis)
 Escuela - Elemental N° 21
 Director remitente - Manuel S. Zalazar
 Narrador - W. Perina, L. Gutierrez y otros
 Edad - 60, 80 - Varios

e) Adivinanzas:

- | | |
|--|--|
| <p>28- Hermosa flor que naciste
 en tan desgraciada suerte
 Que al primer paso que diste
 te encuentras con la muerte
 Si te cortas es cosa triste
 Si te dejas, poca suerte
 Para dejarte con vida
 Te dejaré con la muerte.
 (Una flor nacida en una calavera)</p> | <p>33- en blancos paños nací,
 en verde me cultivé
 Los soles me transformaron
 Y en anaranjados quedé
 (La naranja)</p> |
| <p>29- Dices que Dios hizo un pozo,
 Para este pozo una sogá,
 Que desdoblada no alcanza
 Y arrollada alcanza y sobra
 (La boca y el brazo)</p> | <p>34- Iba por un cominito
 Llevando una señorita
 Y al tocarle la cosita
 Levantó la pollerita
 (el quitasol)</p> |
| <p>30- Mts sogas
 Mas altas quisiera ser
 Del peso de las pelotas
 Yo no me puedo mover
 (el membrillo)</p> | <p>35- Largo largo como lazo
 Trabaja a martillazos
 (el camión)</p> |
| <p>31- Bronquito de oro
 Hojas de esmeraldas
 Da la fruta de oro
 Que cosa mas rara
 (La naranja)</p> | <p>36- Vos ponés tu bongo
 Yo pongo mi largo
 Golpeando golpeando
 Se llega hacer algo
 (el motor y la mano)</p> |
| <p>32- Viva pocima cuerquita
 Golpea la pelotita
 (La campana)</p> | <p>37- Con un ojo mira
 Y con el otro casi mira
 (Casimira)</p> |
| | <p>38- ¿De que rellena un sombrero
 Que bien lleno pese menos?
 (De agujeros)</p> |

39 - Una vaquita hoesca en el mar
Ni viva ni muerta la pueden sacar
_____ (La noche)

40 - Se meto la punta
si no apreto bien
Lo tengo la culpa
_____ (el corrión)

41 - Una comadre negrita
Asentada en tres patitas
_____ (La olla antigua)

42 - Sirvase de este vaso de vino
Que pájaro trajo a su rido
La madre traigo en la mano
Y el que venzo no es nacido

Solución - Un rey prometió dar
su hija para casarse, al que le echara una a-
divinanza que no pudiera adivinar.

Un joven pobre se dispuso a componer una
para obtener la mano de la hija del rey. Yba
en un patrillo sacavo del vientre de la
madre que murió; del huevo de la zequa hi-
zo las riendas que llevaba en la mano
y en el camino recogió el agua de la u-
va que dejaba escapar un pájaro
al dar de comer a sus pichones sin-
viendole este material para compo-
ner la adivinanza.

El rey no pudo acertar y no tu-
vo mas remedio que entregar
su hija





3º A

23

Localidad - Carpintería (San Luis)
Escuela - Elemental N.º 21
Director emit - Inmanuel J. Zalazar
Narrador - Wenceslao Pereira
Edad - 60 años

b) Canciones populares.

6 ? Barga

Cuando nací en este mundo
No conocía el amor
Ahora que lo conozco
Se me acrecienta un dolor
#

Un dolor se me acrecienta
A costa de tu amistad
Té de porfiar a quererte
Si es firme tu voluntad
#

Si es firme tu voluntad
Siempre estaría
Esperando que me mande
Si la diestra fuera mía
#

Si la diestra fuera mía
De llegarte a merecer
De rodillas te sirviera
Disciplinado clavel
#

Disciplinado clavel
Hermoso lirio del campo
Quiérete de este infeliz
Que se halla pensando tanto
#

Pasee mi corazón,
Que sólo a vos te lo digo,
Que suspendas tu rigor
No seas ingrata conmigo
#

Te vengo a decir adiós
Entre pena gusto y calma,
Y con este sentimiento
Adiós estrella de mi alma.

#

Adiós estrella de mi alma
Algún día he de volver,
No pienses que yo te olvide
Dentro en el mundo este

#

Mi desgraciada fortuna
Hace que yo me atere
Por muy lejos que me vaya
No pienses que yo ~~te~~ olvide

#

No pienses porque este lejos
Mi amor se llegue a extinguir,
Adviente que soy constante
Y algún día he de venir

#

Mi nombre no te lo digo
Por no ponerlo en peligro,
Mi nombre se llama un llanto
Y mi apellido un suspiro

Fin



3º A

24

Localidad - Carpintería (San Luis)
Escuela - Elemental N.º 21
Director remit. - Manuel J. Zuloaga
Narrador - Wenceslao Pereira
Edad. - 60 años

b) Canciones populares.

"El Pajarillo" (Barga)
Pajarillo, buen amigo,
¿Qué remedio me darás
Para que vuelva a mis brazos
La prenda que yo adoré!
#

Un remedio te daré
Pero me has de hacer saber,
Que si salió por vileza
O fue por más no poder
#

Ella estaba bien conmigo,
Y mudó de parecer,
Agarró y se fue con otro,
Pero por vileza fue.
#

Deje amigos esa mujer,
No haga tantos sentimientos,
Pague como le pagara.
Deje las cosas por el tiempo
#

Un día iba por la calle
Con mi querer en el pecho,
Ella que me echó sus brazos,
Yo que los míos le eché.
#

El alcalde me decía:
Ahora vas a padecer
Las cadenas de una cárcel

Por causa de esa mujer

#

yo le contesté al alcalde:
A prisiones no hago caso,
Cuando vienen por mi gusto
Hagan de mi alma pedazos.

Fin





3: B

25

Localidad - Carpintería (San Luis)
Escuela - elemental N° 21
Director comit. - Manuel Y. Zalazar
Narrador - Varios
Edad - Diversas

Versos para gato y cueca

Para bailar el gato
Han de ser cuatro:
Dos muchachas bonitas
Dos mozos gauchos
#

Cuatro patas tiene el gato,
Cuatro la zorra,
Cuatro la lagartija,
Dos la paloma
#

Una niña que baila
Inrece un beso,
Y el que baila con ella
Que acuerda un hueso.
#

Una niña que baila
Es una buena moza,
Y el que baila con ella
Como una rosa
#

Un mozo que baila
Baila en agujeros
Inaten una gallina
Delen las plumas
#

Arriba de un olivo
Ine puse un día,
A contarle los muellos
A una gallina

¿Que quieris que te traiga
De Catamarca?
Una paloma bhega
Las alas blancas
#

¿Que quieris que te traiga
De la otra estancia?
Una churina pelada
Para sustancia
#

¿Que quieris que te traiga
De los tres cruces?
De una china pelada
Los caracuces
#

En la otra banda del río
De las perdices
Ine cogi un chillo
De las varices
#

Las perdices del campo
Están enojadas,
Porque han nombrado a
De juez de alzada
#

Chiquitita y bonita
Te vas criando,
Para la vuelta de años
Te voy dejando.



Para arriba me fuera
 De buenas ganas,
 Si hubiera una avioneta
 Que me llevara

todos vivos amando
 Lo que necesito,
 Dever que todos amaran
 Lo que yo quiero

#

#

Aquí han venido al baile
 Si no han de bailar!
 A calentor ariento
 Mándense a combiar!

#



3. B

26

Localidad - Carpintería (San Luis)
Escuela - Elemental N.º 21
Director remit. - Manuel J. Zalazar
Narrador - Varios
Edad - Diversas

Relaciones *certas*

La naranja es amarilla
Y el limón es color caña,
¡Como quieres que te quiera
Si tu corazón me engaña!
#

La dicha de ti, mi cielo,
No habrá sido para mí,
Resentido te pregunto
¿Qué vileza ha visto en mí?
#

¿Ves aquella nube blanca
Que viene cubriendo el sol?
¡Ahí te traigo retratada,
Prenda de mi corazón!
#

Si quieres saber quien soy
Yo te diré donde vivo,
En calle de la firmeza
Donde Ud nunca ha vivido
#

Si por celo o sentimiento
Disfrayas tu proceder,
Mejor será que me dejes
Si tienes a quien querer
#

Si tienes a quien querer
Y no me tienes amor,
Para no servir de estorbo
Heay me reparo de vos
#

Si quieres que yo te quisiera
Te has de sakumar con romero,
Para que salga el contagio
De quien te quiso primero.
#

* Al alto cielo subí,
A confesar con un santo,
Y me dio por penitencia
Que no te quisiera tanto.
#

Quiero que hacer un barquito
De cáscara de nogal,
Para embarcar esta vida
Que me anda por olvidar
#

1° Palomita encantadora
De mi suspiro un receso.
Yo ando sin vida y sin gusto
El rato que no te ves
#

2° El rato que no te ves,
Ni en las caras ni en el río,
Me consuelo con decir,
Que ausencia no causa olvido.
#

3° Los tanto es que te quiero,
Y lo que te quiero es tanto,
Que el rato que no te ves
Solo con dormir descanso
#

4° Que si la muerte viniera
A repararme de vos
A la muerte le pidiera
Que nos llevara a los dos
#



3º B

30
27

Localidad - Carpintería (San Luis)
Escuela - Elemental N.º 21
Director remit. - Manuel Y. Salazar
Narrador - Varios
Edad - Diversos.

Relaciones - estas

Para que salis al baile
Si la gracia no te ayuda!
Cabeza e carbonera cluesa
Orejas de alzar basura.
#

La relación que me echás
Te la contesto en tenero,
Rodillas de cabra vieja
Nariz de choco chileno.
#

Si porque me veas pelado
Te eres que ray desertor,
No róla la patria pela,
También pela el campeón.
#

Desde que te vi venir
Te adiviné la certeza
Con los cachilos volados
Y loros en la cabeza.
#

Cuando te vide llegar
Te adiviné el pensamiento,
Quebrado en el espinazo
Y enjeriada en el oriente.
#

En la puerta de mi casa
Tengo una planta de aji
Pa que piquen mis pollitos
Quitate zonzó de aquí.
#

En la puerta de mi casa
Tengo un melón podrido,
Pa que metan los narices
Todos los entremetidos

#

No me vengís a decir
Cosas que todos me dicen,
Que yo conozco a los hombres
Del tabón a las narices

#

Si por pobre me desprecian
Digo que tienen razón,
Amor pobre, tierra verde,
Arde cuando hay ocasión

#

Me gusta la chispa en vaso
Y el aguardiente en botella,
Me gusta una china grande
Y una chiquita pa aquellas...

#

En la puerta de mi casa
Tengo una piedra con cruz,
¡Madre mía del Rosario
Librame de este avertruz!

#

Madre mía del Rosario
¿Porqué me tenís tan flaco?
Todos pitan, yo no pito
Porque no tengo tabaco

#

¿Porqué venís pintando
Con tu amigo pata e perro!
A vos ^{te li de} hacer carona
Y a tu amigo sobrepelo

#

**FOJA EN
BLANCO**